

УТВЕРЖДЕНО/APPROVED

Приказом Ректора Автономной некоммерческой образовательной организации высшего профессионального образования «Сколковский институт науки и технологий» /
by the Order of the President of the Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education "Skolkovo Institute of Science and Technology"
№131/8 от/dated «1» сентября/ September 1, 2014 года

ПОЛОЖЕНИЕ ОБ АКАДЕМИЧЕСКОЙ ЧЕСТНОСТИ СТУДЕНТОВ

STUDENT ACADEMIC INTEGRITY REGULATIONS

Moscow Region

Московская область

2014

ENGLISH TITLE

РУССКОЕ НАИМЕНОВАНИЕ

Document type: Regulations

Тип документа: Положение

Document Version: 1.0

Версия документа: 1.0

Administering entity: Department of Education

Курирующее подразделение: Департамент по образованию

Indicative time for review: annual

Периодичность пересмотра: ежегодная

Responsibility for review: Dean of Education

Ответственный за пересмотр: Декан по образованию

Related local acts of the Institute and other documents:

Связанные локальные нормативные акты Института и иные документы:

- “Disciplinary board: composition and regulations” policy

- Положение «дисциплинарный совет Сколковского института науки и технологий: состав и порядок работы

Contents:

Glossary	4
1 Background.	4
2. What is academic misconduct?	5
3. Handling cases of academic misconduct	9
4 Responsibilities	12

Содержание:

Используемые понятия	4
1. Исходная информация.....	4
2. Что такое нарушение академической дисциплины	5
3. Разбор случаев нарушения академической дисциплины	9
4. Ответственности	12

Glossary

For this Regulation the following terms and definitions shall be used with the capital letter

Skoltech – the Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education “Skolkovo Institute of Science and Technology”.

1. Background

Academic integrity is a fundamental institute value. Through the honest completion of academic work, students sustain the integrity of the Institute while facilitating the Institute’s imperative for the transmission of knowledge and culture based upon the generation of new and innovative ideas.

These standards require personal integrity, a commitment to honesty without compromise, as well as truth without equivocation and a willingness to place the good of the community above the good of the self. Obligations once undertaken must be met, commitments kept.

Failure to uphold the standards of academic integrity threatens both the reputation of Skoltech and the value of the degrees awarded to its students. Every member of the Skoltech community therefore bears responsibility for ensuring that the highest standards of academic integrity are upheld.

It is an important principle behind scientific progress to build on the work of others, in order to acquire knowledge and show credibility. It is important to clearly indicate the ways in which the work of others has been used, always following the scientific conventions for citation and referencing. In the Skoltech graduate education, students will learn the knowledge, skills and habits to use sources, published as well as unpublished, correctly and transparently when collaborating and sharing their knowledge with each other and within the academic community.

Используемые понятия

В настоящем Положении, используются следующие термины и определения, написанные в тексте с заглавной буквы:

Сколтех – Автономная некоммерческая образовательная организация высшего профессионального образования «Сколковский институт науки и технологий».

1. Исходная информация

Академическая честность является фундаментальной ценностью образовательного учреждения. Честно выполняя академические задания, обучающиеся поддерживают единство фундаментальных ценностей образовательного учреждения, одновременно обеспечивая необходимый уровень передачи знаний и культуры посредством формирования новых и инновационных идей.

Эти стандарты требуют от обучающихся в любое время вести себя нравственно и честно, всегда говорить правду, не увиливать от прямых ответов и ставить общественные интересы выше личных. Однажды данные обещания необходимо выполнять, принятые обязательства необходимо соблюдать.

Несоблюдение стандартов академической честности может привести к снижению оценок обучающихся, не говоря уже о вреде, который может быть нанесен репутации Сколтеха. Каждый член сообщества Сколтеха несет ответственность за обеспечение высочайших стандартов академической честности.

Важным свойством научного прогресса является то, что научные работы создаются на базе других работ. Это делается для того, чтобы обеспечить преемственность знаний и получить достоверные результаты. Важно четко определить способы использования других работ и в любое время соблюдать общепринятые нормы цитирования и указания ссылок на другие научные работы. В процессе получения послевузовского профессионального образования Сколтеха обучающиеся приобретут знания, умения и навыки правильного и корректного использования источников (как опубликованных, так и не опубликованных) при выполнении работ в соавторстве и обмене знаниями в рамках академического сообщества.

The international scientific community is greatly concerned about academic misconduct because it is a threat to the integrity of the scientific endeavor, and the reputation of a researcher who violates these principles is quickly destroyed. Likewise, the assessment of student learning within the education relies on assignments, whose integrity against cheating, for instance through plagiarism, must be protected.

Disciplinary measures are therefore taken against attempts to deceive during examinations or when academic work is assessed. This regulation is thus enforced in order to protect the quality and credibility of degrees awarded at Skoltech, and in order to ensure that Skoltech graduates are able to comply with the conventions of the scientific community.

2. What is academic misconduct?

At Skoltech honesty and integrity are fundamental values that guide and inform us as individuals and as a community. Our culture requires that each student takes responsibility for learning and for products that reflect their intellectual potential, curiosity, and capability. Students must represent themselves truthfully, claim only work that is their own, acknowledge their use of others' works, research results, and ideas, using the methods accepted by the appropriate academic disciplines and engage honestly in all academic assignments. Anything less than total commitment to honesty circumvents the contract for intellectual enrichment that students have with the Institute to become an educated person, undermines the efforts of the entire academic community, and diminishes the value of an education for everyone, especially for the person who cheats. Both students and faculty are responsible for ensuring the academic integrity of Skoltech.

Международное научное сообщество крайне озабочено проблемами нарушения академической дисциплины, поскольку такие нарушения представляют собой угрозу целостности научных начинаний и наносят непоправимый ущерб репутации исследователя, нарушившего эти принципы. Аналогичным образом оценка уровня успеваемости обучающегося в процессе его обучения определяется по результатам выполненных им заданий. Эти результаты ни в коем случае не должны содержать данные, полученные обманным путем, например посредством плагиата.

При обнаружении любых попыток введения в заблуждение или обмана во время экзаменов или оценки академической работы должны применяться меры дисциплинарного воздействия. Настоящее положение, таким образом, применяется с целью защиты качества и объективности зачетных единиц, полученных в Сколтехе, а также с целью обеспечения соответствия выпускников Сколтехе требованиям, выдвигаемым научным сообществом.

2. Что такое нарушение академической дисциплины?

Принципы честности и целостности в Сколтехе являются руководящими и направляющим фундаментальными ценностями как для каждого из нас, так и для всего сообщества. Наша академическая культура требует, чтобы каждый обучающийся принимал на себя ответственность за обучение и результаты выполняемых им заданий, отражающие уровень его интеллектуального потенциала, любознательности и одаренности. Обучающиеся должны правильно представлять себя, утверждать авторство только собственных работ, признавать использование ими чужих слов, результатов исследований и идей, используя методы, принятые в соответствующих академических дисциплинах, и честно выполнять все академические задания. Любые действия обучающегося, помимо кристально честных, нарушают моральные договоренности обучающегося с институтом и мешают обучающемуся стать образованным человеком, сводят на нет усилия всего академического сообщества и принижают ценность образования, получаемого всеми обучающимися, в особенности самим обманывающим обучающимся. Как обучающиеся, так и преподавательский состав несут ответственность за обеспечение академической честности в Сколтехе.

Misunderstanding of appropriate academic conduct will not be accepted as an excuse for academic misconduct. If a student is in doubt about appropriate academic conduct in a particular situation, he or she should consult with the Course Instructor to avoid the serious charge of academic misconduct.

Cheating, plagiarism, unauthorized collaboration, deliberate interference with the integrity of the work of others, fabrication or falsification of data, and other forms of academic misconduct are considered serious offenses for which disciplinary penalties can be imposed.

The list of examples below is not exhaustive of what can be defined as academic misconduct.

Cheating: Cheating is defined as “using unauthorized notes, study aids, or information on an examination”. The examples of cheating include but are not limited to the below.

Lying in order to extend a deadline or gain some other special advantage.

Misrepresenting a family or personal situation to get an extension.

Using prohibited resources during a test or other academic work.

Forging a faculty member’s signature on a permission form and/or add/drop form.

Falsifying data or claiming to have done research the student did not do.

Claiming work of others as your own by deliberately not citing them.

Assisting another student in doing any of the above.

Plagiarism: Plagiarism is defined as “submitting someone else’s work as one’s own”. The list of

Непонимание принципов надлежащего академического поведения не может являться уважительной причиной нарушения академической дисциплины. Если обучающийся затрудняется в выборе способа надлежащего академического поведения в конкретной ситуации, он обязан проконсультироваться с преподавателем дисциплины, чтобы избежать серьезных обвинений в нарушении академической дисциплины.

Обман, плагиат, неразрешенное соавторство, намеренное вмешательство в целостность работы других обучающихся, фальсификация или подтасовка данных и другие формы нарушения академической дисциплины считаются серьезными нарушениями, и в отношении таких нарушений могут применяться меры дисциплинарного воздействия.

Ниже приводятся примеры проступков, которые могут быть сочтены нарушениями академической дисциплины (список может быть продолжен).

Обман: Обман определяется как «неразрешенное использование заметок, технических средств или информации на экзамене». Ниже приводятся примеры обмана.

Ложь с целью перенесения на более позднее время предельных сроков или получения других конкретных преимуществ.

Сообщение заведомо ложных сведений о семейных или личных обстоятельствах, чтобы получить отсрочку.

Использование запрещенных ресурсов в процессе тестирования или при выполнении другой академической работы.

Подделка подписи преподавателя на бланке разрешения и/или на форме выбора или замены компонентов образовательной программы.

Фальсификация данных или заявление о выполнении работы, которую на самом деле обучающийся не выполнил.

Представление работ других обучающихся в качестве своих собственных (намеренное отсутствие упоминаний в своих работах об использовании результатов других работ).

Оказание содействия другому обучающемуся в осуществлении любых из перечисленных выше действий.

Плагиат: Плагиат определяется как «представление работ других авторов в качестве своих

examples below is not exhaustive of what can be defined as plagiarism.

Pretending that somebody else's work is yours so that you can get a higher grade than your own work merits.

Copying of text, solutions to problems, computer program code, drawings, diagrams and pictures without acknowledging the copied material and citing the source.

Using ideas, data or other material without specifying the source.

Translating a piece of work without stating the original source.

Summarizing or rewriting a text without essentially changing the original. When the source material is rewritten in the student's own words (paraphrased), the student's text must still include indications of the original source.

Closer cooperation with other students than is allowed in the particular task, using another student's discoveries and insights without specifying this, copying other students' work without acknowledgment, or allowing other students to copy one's own work.

Fabrication: Fabrication is falsifying or inventing any information, data or citation; presenting data that were not gathered in accordance with standard guidelines defining the appropriate methods for collecting or generating data and failing to include an accurate account of the method by which the data were gathered or collected.

"Invented" information may not be used in any academic endeavor without notice to and authorization from the instructor or examiner. It would be improper, for example, to analyze one sample in a survey and covertly "invent" data based on that single survey for several more required analyses.

Examples of fabrication:

собственных». Примеры нарушений, которые могут быть сочтены плагиатом, приводятся ниже (список может быть продолжен).

Предъявление чужой работы в качестве собственной работы обучающегося, чтобы обучающийся получил более высокую оценку, чем он того заслуживает.

Копирование текста, способов решения проблем, компьютерных программных кодов, чертежей, схем и изображений без указания авторства копируемых материалов и без ссылки на источник.

Использование идей, данных и других материалов без ссылки на источник.

Перевод части работы без указания ссылки на источник.

Резюмирование или переписывание текста без значительного изменения оригинала. В тех случаях, когда материал источника обучающийся переписывает собственными словами (парафразирует), текст обучающегося должен содержать ссылки на оригинальный источник.

Более тесное, чем это разрешено при выполнении конкретного задания, сотрудничество с другими обучающимися, использование наработок и идей других обучающихся без ссылок на этих обучающихся, копирование работ других обучающихся без указания авторства или предоставление разрешения другим обучающимся копировать собственную работу обучающегося.

Фальсификация: Под фальсификацией понимается искажение существующей или выдумывание новой информации, данных или цитат; представление данных, которые на самом деле не были получены в соответствии со стандартными процедурами, определяющими соответствующие методы сбора или формирования данных, без точного указания метода, с помощью которого были собраны или получены данные.

«Выдуманная» информация не должна использоваться ни в каких академических работах, если не будет снабжена соответствующей ссылкой на источник, и если на использование такой информации не будет получено разрешение от преподавателя или экзаменатора. Например, будет неправильно проанализировать одну выборку в исследовании и тут же «выдумать» данные, основанные на этой единственной выборке, и провести по ним другие требуемые анализы.

Примеры фальсификации:

Reproducing a quotation from a book review without indicating whether the quotation was obtained from the review or from the book itself.

Altering the answers given for an exam after the examination has been graded.

Submitting false documents for the purpose of being excused from a scheduled examination or other academic assignment.

Falsifying Records and Official Documents: altering documents affecting academic records; forging signatures of authorization or falsifying information on an official academic document, grade report, letter of permission, or any other official Skoltech document.

Obtaining an Unfair Advantage:

Stealing, reproducing, circulating or otherwise gaining access to examination materials prior to the time authorized by the instructor.

Stealing, destroying, defacing or concealing library materials with the purpose of depriving others of their use.

Collaborating without authorization on an academic assignment.

Retaining, possessing, using or circulating previously given examination materials, where those materials clearly indicate that they are to be returned to the instructor at the conclusion of the examination.

Intentionally obstructing or interfering with another student's academic work.

Otherwise undertaking activity with the purpose of creating or obtaining an unfair academic advantage over other students' academic work.

Damaging, removing, or otherwise harming another student's work or Skoltech materials and systems to affect the academic performance of others.

Unauthorized Access to computerized academic or administrative records or systems. Viewing or altering computer records, modifying computer programs or systems, releasing or dispensing information gained via unauthorized access, or interfering with the use or availability of computer systems or information.

Приведение цитаты из книжного обозрения без указания источника цитаты или названия самой книги.

Внесение изменений в ответы, по которым уже получена оценка.

Представление подложных документов с целью получения освобождения от запланированного экзамена или другого академического задания.

Фальсификация ведомостей и официальных документов: внесение изменений в документы об академической успеваемости; подделка подписей или фальсификация информации в официальных академических документах, ведомостях успеваемости, подделка разрешительных писем или любых других официальных документов Сколтех.

Получение несправедливого преимущества:

Кража, копирование, распространение или получение доступа иным путем к экзаменационным материалам до того, как такие материалы будут раскрыты самим преподавателем.

Кража, уничтожение, повреждение или скрывание библиотечных материалов с целью предотвращения использования их другими обучающимися.

Принятие помощи от других лиц при выполнении академического задания без получения на это разрешения.

Удержание, владение, использование или распространение ранее полученных экзаменационных материалов в тех случаях, когда на этих материалах имеется четкое указание на то, что они должны быть возвращены преподавателю курса после завершения экзамена.

Намеренное препятствование или вмешательство в академическую работу других обучающихся.

Другие действия, осуществляемые с целью создания или получения несправедливого академического преимущества перед академическими работами других обучающихся.

Повреждение, уничтожение или нанесение вреда иного рода работам других обучающихся или материалам и системам Сколтех с целью снижения показателей академической успеваемости других обучающихся.

Несанкционированный доступ к компьютеризированным ведомостям академической успеваемости или административным записям или системам. Просмотр или изменение компьютерных записей, внесение изменений в компьютерные программы или системы, раскрытие или распространение информации, полученной в

результате несанкционированного доступа, или вмешательство в функционирование компьютерных или информационных систем или нарушение их доступности.

Assisting Academic Dishonesty: Assisting another in violating the regulations on Academic Integrity.

Taking an exam for another student or providing coursework for another student to turn in as his or her own effort

Providing material, information, or other assistance to another person with knowledge that such aid could be used in any of the violations stated above.

Providing false information in connection with any inquiry regarding academic integrity.

Потакание академической нечестности: Оказание содействия другому обучающемуся в нарушении им положения об академической честности.

Сдача экзамена за другого обучающегося или передача собственной курсовой работы другому обучающемуся, чтобы тот выдал эту работу за свою.

Предоставление материалов, информации или содействия иного рода другому лицу, заведомо зная о том, что такие материалы или информация могут быть использованы для перечисленных выше нарушений.

Предоставление ложной информации в связи с любым вопросом, относящимся к академической честности.

Due to the fact that the definitions are not exhaustive, each case will be judged by duly appointed representatives of Skoltech according to its merits.

Так как приведенные определения не являются исчерпывающими, каждый отдельный случай должен разбираться официальными представителями Сколтех и оцениваться в соответствии с тяжестью проступка.

3. Handling cases of academic misconduct

3. Разбор случаев нарушения академической дисциплины

3.1 Cases that are handled within a course (not reported for disciplinary measures)

3.1 Случаи, разбираемые в порядке конкретного курса/дисциплины (без применения мер дисциплинарного воздействия)

Measures should always be taken in all cases of academic misconduct. Some academic offenses by students may be handled directly between the faculty member and student, possibly with the assistance of the Dean of Education office. It is always the Lead Instructor that decides how to handle cases of academic misconduct in a course, within the guidelines specified here.

Во всех случаях нарушения академической дисциплины должны приниматься соответствующие меры. Некоторые случаи нарушения обучающимися академической дисциплины могут разбираться непосредственно преподавателем, возможно, при участии декана факультета общеобразовательной подготовки. Решение о порядке разбирательства дела о нарушении академической дисциплины в рамках учебного курса всегда принимает преподаватель дисциплины в соответствии с приведенными в настоящем документе инструкциями.

Misconduct within tasks which are not (yet) submitted for assessment, such as drafts submitted for formative feedback only, cannot be reported for disciplinary measures. When the case is discovered in a preliminary stage, the student should be clearly warned to make the final submission after the work has been fully corrected or redone. It is recommended to record this warning in writing and to be specific about

Нарушения академической дисциплины, допущенные в рамках выполнения заданий, которые (еще) не были переданы для получения оценки, например представление черновиков работ с целью получения отзыва, не карается мерами дисциплинарного воздействия. В тех случаях, когда факт нарушения раскрывается на предварительном этапе, обучающийся получает явно выраженное предупреждение о том, что представляемая для

what needs to be done with the assignment.

получения оценки работа должна быть полностью исправлена или переделана. Данное предупреждение рекомендуется оформить в письменном виде и оговорить для обучающегося конкретную задачу (что именно необходимо исправить или переделать).

When a faculty member believes that a student has violated the expected standards of academic conduct, it is generally advisable to arrange a private meeting with the student as soon as possible. The request for a meeting should be in writing. At this meeting, the faculty member should explain the reason for believing that a breach of academic honesty has occurred and to give the student the opportunity to respond fully to all allegations. Appropriate effort should be made during this meeting to avoid an atmosphere in which the student feels harassed.

Если преподаватель посчитает, что обучающийся допустил нарушение ожидаемых стандартов академического поведения, как правило, рекомендуется как можно быстрее провести разговор с обучающимся в частном порядке. Приглашение на разговор должно быть оформлено в письменном виде. В ходе разговора преподаватель должен пояснить причину, по которой он считает поведение обучающегося нарушением академической дисциплины, и предоставить обучающемуся возможность ответить на эти обвинения. Во время разговора следует избегать создания атмосферы, в которой обучающийся чувствовал бы себя стесненно и проявлял излишнее беспокойство.

As a result of the discussion between the faculty member and the student, the faculty member may conclude that the student has, in fact, behaved dishonestly and may wish to take some further action.

В результате обсуждения между преподавателем и обучающимся преподаватель может прийти к выводу о том, что обучающийся в самом деле имел нечестные намерения, и в этом случае принять решение о применении дополнительных мер.

The consequences should be appropriate in relation to what can be expected of the students given the stage of the education that they are in and the information they have received on this matter.

Последствия для обучающегося должны быть соразмерны содеянному, причем при определении мер рекомендуется учитывать этап обучения, на котором находится обучающийся, и информацию, которую он получил по этому вопросу.

The consequences should reflect the seriousness of the act, its effects on the quality of the work, its effects on other students (for instance in group work), and its effects on the value of the assignment as evidence of fulfillment of the stated learning outcomes.

Последствия должны отражать серьезность совершенных действий, уровень воздействия на качество работы, уровень воздействия на других обучающихся (например, на работу группы) и уровень воздействия на ценность задания как свидетельства выполнения заявленных результатов обучения.

Within a class, the instructor determines what action is appropriate to take. Such action may include:

Преподаватель определяет соответствующие меры, относящиеся к нарушению порядка классных занятий. К таким мерам могут относиться:

Requiring the student to redo the assignment for a reduced grade;

Требование к обучающемуся переделать работу, причем оценка за такую переделанную работу будет снижена;

Assigning the student a failing grade for the assignment;

Проставление обучающемуся незачета за конкретное задание;

Assigning the student a failing grade for the class.

Проставление обучающемуся незачета за весь курс;

For a research project, the supervisor determines what action is appropriate to take. Such action may include:

Terminating the student's participation in the research project.

The case of academic misconduct is noted in the Academic Misconduct Incident Report signed by the faculty member and the student.

If the faculty member handles the case, the faculty member should inform the student that if he or she disagrees with the faculty member's disposition of the incident, it can be reviewed by the Disciplinary Board.

3.2 Cases that are reported for disciplinary measures

Faculty member may decide to bring the case to the Disciplinary Board for resolution on the basis of such factors as the severity of the offense; the attitude of the student, and the amount of uncertainty that exists over the facts should be taken into account.

Such cases when the offense was handled within a class but the student disagrees with the faculty member's decision can also be brought to the Disciplinary Board. This process should be initiated by the student.

In order for disciplinary action to be decided it must be clearly shown that:

Skoltech has made the rules available to students,

The offense constitutes a threat to the integrity of an assessed task,

The student has a right to be heard by the Disciplinary Board and must be notified of the time and place of the meeting at least 3 days in advance.

The Disciplinary Board may decide that disciplinary action is to be taken. The disciplinary measures that can be taken are all listed above in section 3.1 and as well as:

Warning;

В отношении исследовательских проектов преподаватель определяет соответствующие меры. К таким мерам могут относиться:

Прекращение участия обучающегося в исследовательском проекте.

Случай нарушения академической дисциплины фиксируется в Отчете о нарушениях академической дисциплины, подписываемом преподавателем и обучающимся.

Если дело разбирает преподаватель, он должен проинформировать обучающегося о том, что, если тот будет не согласен с трактовкой данного случая преподавателем, этот случай может быть передан на рассмотрение Дисциплинарного совета.

3.2 Случаи, требующие применения мер дисциплинарного воздействия

Преподаватель может принять решение о передаче дела в Дисциплинарный совет, руководствуясь такими факторами, как серьезность нарушения и отношение обучающегося к данному случаю; при этом должны учитываться любые сомнения и неопределенности.

Случаи, когда нарушения разбираются между преподавателем и студентом, однако обучающийся не соглашается с решением преподавателя, также могут отправлять на рассмотрение Дисциплинарного совета. Этот процесс должен инициироваться обучающимся.

Для принятия решения о применении мер дисциплинарного воздействия необходимо четко установить, что:

Сколтех довел до сведения обучающихся правила, регламентирующие нарушения академической дисциплины;

Допущенное нарушение поставило под сомнение честность выполнения оцениваемой задачи;

Обучающийся имеет право выступить перед Дисциплинарным советом. О времени и месте заседания дисциплинарного совета обучающемуся должно быть сообщено по крайней мере за 3 дня.

Дисциплинарный совет может принять решение о применении мер дисциплинарного воздействия. Меры дисциплинарного воздействия, которые может принять Дисциплинарный совет, перечислены выше в разделе 3.1. Кроме того, могут

Expulsion.

быть приняты другие меры;
Вынесение предупреждения;
Отчисление.

If the Disciplinary Board handles the case, its decision is final unless the committee recommends that the student be expelled, in which case the final sanction is decided by the President.

Если случай рассматривает Дисциплинарный совет, его решение будет являться окончательным, за исключением тех случаев, когда комитет выдаст рекомендацию об отчислении обучающегося, и в этом случае окончательное решение принимает Президент.

The Disciplinary Board consists of:

Члены Дисциплинарного совета:

The Dean of Education,

Декан по образованию;

Two student representatives appointed by the student governing body.

Два представителя студенческого сообщества, назначенные студенческим органом управления;

Three other members, appointed by the President including at least one Faculty member and a representative of the legal office.

Три других члена, назначаемые Президентом, в том числе по крайней мере один преподаватель и представитель юридического департамента.

4. Responsibilities

4. Ответственность

4.1 The student's responsibilities

4.1 Ответственность обучающегося

All students must carry out their tasks so that their work truthfully and honestly reflects the student's own work. The students are responsible for:

Все обучающиеся должны выполнять выдаваемые им задания таким образом, чтобы получаемые ими результаты правдиво и честно отражали собственную работу, осуществленную обучающимся. Обучающиеся обязаны:

Finding out what rules apply for solving the task and complying with the teachers' instructions on how the work of others is possible/ permissible to use;

Узнавать, какие правила применяются при выполнении поставленного задания, и соблюдать инструкции преподавателей относительно того, в какой степени возможно и/или разрешается пользоваться данными других работ;

Using the work and words of others as support in the development of their own academic work. When the student uses work that others have done, this must be specified in the piece of work he/she presents;

Использовать результаты других работ и цитировать другие работы только в качестве вспомогательных материалов для выполнения собственной академической работы. Если обучающийся использует результаты других работ, это должно быть оговорено в соответствующей части представляемой обучающимся собственной работы;

Being able, in their presented work, to demonstrate personal learning and achieved results. In cases where others have contributed to the final work to a large extent, this must be stated;

При представлении выполненной работы быть способными продемонстрировать индивидуальные навыки усвоения новых знаний и достигнутые результаты. В тех случаях, когда значительный вклад в окончательную работу обучающегося внесли другие лица, это должно быть оговорено;

Requesting clarification if it is not clear how the work of others is to be used and presented, and how much collaboration with other students is permitted;

Требовать внесения уточнений, если обучающемуся не ясно, как именно необходимо использовать и представлять результаты других работ, и в какой мере разрешается сотрудничество с другими обучающимися;

Seeking supplementary guidance if he/she lacks the necessary academic or practical skills to do the work.

Просить предоставить дополнительные инструкции, если у обучающегося не хватает необходимого академического опыта и практических навыков выполнения работы.

4.2. The Course Instructor's responsibilities

The instructor's responsibility encompasses Skoltech students at all levels. The course lead instructor has the ultimate responsibility for the integrity of the assessment of student learning in the course (curriculum element).

When it is appropriate and necessary in the course, the instructors should:

Provide students with information and advice on all aspects of academic conduct, including how to avoid academic offense. This is to be done at the very beginning of the course to allow the students enough time to understand and apply the rules;

Take into account the varying learning backgrounds of the students, since this may affect their attitude to the university's practices and expectations with regard to academic conduct;

Explain what scientific writing involves where applicable; e.g. in conjunction with a form of examination;

Ensure that the students use established reference systems;

Inform students that they must be able to show what they themselves have contributed in the final presentation of a task solved by several students together. It must be clear from the instructions that the task requires activity and contribution from everyone in the group. The students must be made aware that even in group work some forms of cooperation are not permissible;

Give clear and detailed instructions on how and when the work is to be carried out by the student in individual assignments;

Regularly update their own knowledge on how academic misconduct cases can be detected and handled;

Inform the students that plagiarism checks are applied, for example, by the use of text matching tools;

Where appropriate, apply strategies for designing courses and assignments to avoid plagiarism;

On detecting cases of academic misconduct, take

4.2. Ответственность Преподавателя дисциплины

Ответственность преподавателя дисциплины распространяется на студентов Сколтех всех уровней. Преподаватель дисциплины несет исключительную ответственность за обеспечение целостности процессов оценки учебной успеваемости обучающегося при прохождении им дисциплины (элемента программы).

В соответствующих случаях и, если это необходимо в рамках образовательной программы, преподаватель дисциплины обязан:

Предоставлять обучающимся информацию и консультировать обучающихся по всем аспектам нарушения академической дисциплины, в том числе о том, как не допускать нарушений академической дисциплины. Такое информирование следует осуществлять в самом начале учебного курса, чтобы обучающимся хватило времени понять и научиться применять правила;

Учитывать различные уровни образовательной подготовки обучающихся, поскольку этот фактор может оказывать влияние на их отношение к практикам, применяемым в университете в отношении нарушений академической дисциплины;

Пояснять принципы написания научной работы; в частности, экзаменационной работы;

Следить, чтобы обучающиеся использовали общепринятые системы ссылок;

Информировать обучающихся о том, что они должны суметь продемонстрировать собственный вклад в окончательное представление задачи, решенной коллективными усилиями нескольких обучающихся. Из инструкций должно быть понятно, что в решении задачи должны принимать активное участие все члены группы. Обучающиеся должны быть извещены о том, что даже в случае групповой работы некоторые формы сотрудничества использовать не разрешается;

Выдать четкие и подробные инструкции по выполнению индивидуальной работы обучающимся;

Регулярно сообщать обучающимся о том, как будут обнаруживаться и разбираться случаи нарушения академической дисциплины;

Информировать обучающихся о том, что их работы будут проверяться на плагиат, например посредством использования инструментов сравнения текстов;

Если необходимо, применять стратегии разработки образовательных программ и заданий,

prompt action according to the regulations.

4.3 The responsibilities of the Dean of Education

The Dean of Education has overarching responsibility for ensuring that Skoltech has a strategy and a process that create conditions for students to develop the skills and knowledge expected of them and that at the same time prevent academic misconduct.

The Dean of Education must:

Appoint a contact person who can give advice and guidance to instructors on issues, which concern academic integrity. The contact person will work proactively along with instructors to develop good practices and spread information on how best to help students avoid academic misconduct;

Plan the degree programs so that information on academic integrity is provided as the students progress through the entire educational program so that they neither miss information nor receive it too often;

Implement the academic integrity regulations, and follow up and evaluate how the regulations are observed;

Provide text-matching tools for the detection of plagiarism and regularly evaluate and check how the system is used;

Inform and guide all parties about academic misconduct and the measures taken to prevent it from happening, and to detect and handle cases.

предусматривающие обнаружение и исключение плагиата;

При обнаружении случаев нарушения академической дисциплины принимать меры в соответствии с настоящим положением.

4.3 Ответственность декана по образованию

Декан по образованию несет исключительную ответственность за формирование и отслеживание в Сколтех стратегий и процессов, создающих для обучающихся условия получения ими требуемых знаний и навыков и одновременно предотвращающих случаи нарушения академической дисциплины.

Декан по образованию должен:

Назначить контактное лицо, которое будет консультировать преподавателей по вопросам, связанным с обеспечением академической честности. Контактное лицо будет постоянно находиться на связи с преподавателями и содействовать разработке рациональной практики и распространению информации о том, как лучше всего помочь обучающимся избежать нарушений академической дисциплины;

Спланировать программы получения образовательной степени таким образом, чтобы информация об академической честности доводилась до сведения обучающихся в течение всей образовательной программы (равномерно в течение всего обучения, но не слишком часто);

Ввести в действие положение об обеспечении академической честности и следить за его соблюдением;

Предоставить инструменты текстового сравнения для обнаружения плагиата и регулярно проверять и оценивать использование системы;

Информировать и консультировать все стороны о случаях нарушения академической дисциплины и мерах, принятых для предотвращения, обнаружения и разбора случаев нарушения.